

**ERKLÄRUNG ZUM ERSATZ EINER  
BEEIDETEN BEZEUGUNGSURKUNDE  
(Art. 47 des DPR vom 28. Dezember  
2000, Nr. 445)**

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ  
(art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000,  
n. 445)**

Der/Die Unterfertigte  
Il/La sottoscritto/a

RAFFEINER  
Nachname/cognome

SIMON  
Name/nome

ist sich der in Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 angeführten strafrechtlichen Folgen im Falle von unwahren Erklärungen sowie Ausstellung und Gebrauch falscher Urkunden bewusst, ist sich der Folgen laut Gv.D. Nr. 39/2013 bei unwahren Erklärungen bewusst,

consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, consapevole delle conseguenze delle dichiarazioni mendaci ai sensi del D.Lgs. n. 39/2013,

Rechtsfolgen der Unvereinbarkeit (Art. 19 und 20 Gv.D. Nr. 39/2013): Wer ein unvereinbares Amt bekleidet oder einen unvereinbaren Auftrag ausübt, verliert den Auftrag beziehungsweise das Amt, der diesbezügliche Arbeitsvertrag wird nach Ablauf einer Frist von 15 Tagen ab dem Tag aufgelöst, an dem der Antikorruptionsbeauftragte der betroffenen Person das Bestehen eines Unvereinbarkeitsgrundes vorhält. Personen, die unwahre Erklärungen abgeben, darf für einen Zeitraum von fünf Jahren keiner der Aufträge laut Gv.D. Nr. 39/2013 erteilt werden; aufrecht bleibt jegliche sonstige Verantwortung.

Conseguenze in caso di incompatibilità (art. 19 e 20 del D.Lgs. n. 39/2013): lo svolgimento di uno degli incarichi previsti dal D.Lgs. n. 39/2013 in una delle situazioni di incompatibilità indicate comporta la decadenza dall'incarico e la risoluzione del relativo contratto di lavoro, decorso il termine di 15 giorni dalla contestazione all'interessato/a da parte del Responsabile anticorruzione dell'insorgere della causa dell'incompatibilità. Ferma restando ogni altra responsabilità, la dichiarazione mendace comporta l'inconferibilità per un quinquennio di qualsivoglia incarico previsto dal D.Lgs. n. 39/2013.

**ERKLÄRT**

**DICHIARA**

sich in keiner der Situationen von Unvereinbarkeit laut Gv.D. Nr. 39/2013, in das Einsicht genommen wurde, zu befinden, und

di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incompatibilità previste dal D.Lgs. n. 39/2013, di cui ha preso visione, e

**VERPFLICHTET SICH**

**SI OBBLIGA**

laut Art. 20 des Gv.D. Nr. 39/2013, jährlich eine solche Erklärung abzugeben.

al rilascio di analoga dichiarazione a cadenza annuale, ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs. n. 39/2013.

Die vorliegende Erklärung wird gemäß Art. 20 Absatz 3 des GvD Nr. 39/2013 auf der Homepage der Autonomen Provinz Bozen im Bereich „Transparente Verwaltung“ veröffentlicht.

Questa dichiarazione va pubblicata ai sensi dell'art. 20, co. 3, del D.Lgs. n. 39/2013 sul sito della Provincia Autonoma di Bolzano sotto "Amministrazione trasparente".

(Information im Sinne von Artikel 13 des Datenschutzkodex – Gv.D. Nr. 196/2003)

(Informativa ai sensi dell'articolo 13 del Codice in materia di protezione dei dati personali – D.Lgs. n. 196/2003)

Der/Die Unterfertigte ist im Sinne und für die Wirkungen laut Art. 13 des GvD Nr. 196/2003 darüber informiert, dass die Landesverwaltung die übermittelten Daten, auch in elektronischer Form, verarbeitet, und zwar ausschließlich jene, die für das Verfahren notwendig sind. Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist der Direktor der Abteilung Deutsches Schulamt. Rechtsinhaber ist die Autonome Provinz Bozen.

Il/La sottoscritto/a dichiara di essere informato/a, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Responsabile del trattamento è il Direttore della Ripartizione Intendenza Scolastica Tedesca. Titolare dei dati è la Provincia autonoma di Bolzano.

Der/Die Unterfertigte ist darüber informiert, dass er/sie auf Anfrage gemäß den Artikeln 7-10 des Gv.D. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten hat, Auszüge davon verlangen oder Informationen darüber erhalten kann; ferner, dass er/sie – sofern die gesetzlichen Voraussetzungen dafür vorliegen – verlangen darf, dass seine/ihre Daten aktualisiert, gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden.

Dichiara inoltre di essere informato/a sul fatto che, in base agli articoli 7-10 del D.Lgs. n. 196/2003, può ottenere con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Ort und Datum  
Luogo e data

BRIXEN, AM 14.06.2016

Der/Die Unterfertigte  
Il/La sottoscritto/a

**f.to/gez.**

Firmato da: Simon Raffener  
Data: 14/06/2016 13:08:38